

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular meeting of Council

Le lundi 8 juin 2009  
Monday, June 8, 2009

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,  
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner

Absence motivée / Motivated absence

Sylvain Dubé, conseiller/Councillor

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u>                              | <u>Opening of the regular meeting</u>                                    |
|    | Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.                   | Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer.                 |
|    | <b>R-248-09</b><br>Proposé par André Chamaillard<br>avec l'appui de Gilbert Cyr | <b>R-248-09</b><br>Moved by André Chamaillard<br>Seconded by Gilbert Cyr |
|    | <b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.        | <b>Be it resolved</b> that the regular meeting be declared open.         |
|    | <b>Adoptée.</b>   | <b>Carried.</b>  |

2. **Adoption de l'ordre du jour**

**R-249-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout de l'article suivant:

8.11 SDCTH, réf.: Rencontre pour le Plan  
officiel

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-249-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the agenda be adopted after  
the addition of the following item:

8.11 HCTDC, Re: Meeting for the Official plan

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

4. **Adoption des comptes rendus**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

**Adoption of the minutes**

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. **Rapports du Maire et des Conseillers**

Aucun.

**Reports of the Mayor and Councillors**

None.

6. **Présentations**

Aucune.

**Presentations**

None.

7. **Délégations**

Aucune.

**Delegations**

None.

8. **Sujets pour action**

8.1 **Demande d'approbation d'un amendement  
au plan d'implantation sous l'article 41 –  
1451, avenue Spence – IKO Industries Ltd.  
**R-250-09****

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de conclure l'amendement à  
l'entente du plan d'implantation sous l'article 41  
de la Loi sur l'aménagement du territoire avec  
IKO Industries Ltd. et qu'un règlement soit  
adopté à cet effet, tel que recommandé au  
document REC-74-09.

**Adoptée.**

**Matters requiring action**

**Request for approval for a site plan  
amendment under Section 41 – 1451 Spence  
Avenue – IKO Industries Ltd.**  
**R-250-09**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to enter into an amendment to the  
site plan agreement under Section 41 of the  
Planning Act with IKO Industries Ltd. and that a  
by-law be adopted accordingly, as recommended  
in document REC-74-09.

**Carried.**

8.2 **Proposition d'un règlement modifiant le règlement N° 21-2008, réf.: Frais en matière d'aménagement du territoire**

**R-251-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de modifier le règlement N° 21-2008 sur les frais d'application en matière d'aménagement du territoire et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-75-09.

**Adoptée.**

**Proposition for a by-law to amend By-law N° 21-2008, Re: Planning fees**

**R-251-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to amend By-law N° 21-2008 on planning fees and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-75-09.

**Carried.**

8.3 **Contrôle de parties de lots, réf.: 410-412, rue Marc-André**

**R-252-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 1 du Plan 46M-89, étant le 410-412, rue Marc-André et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-81-09.

**Adoptée.**

**Part lot control, Re: 410-412 Marc-André Street**

**R-252-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to accept the request for a part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for Lot 1 of Plan 46M-89, being 410-412 Marc-André Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-81-09.

**Carried.**

8.4 **Deuxième demande d'amendement au règlement de zonage N° 84-94 – Groupe Harden / Route 17**

**R-253-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'accepter l'amendement au règlement de zonage proposé pour la propriété connue comme étant une partie du lot 6, concession 1 plus particulièrement les parties 15, 16, 26 à 31 du plan 46R-5450, dont le propriétaire est la compagnie 6787916 Canada Inc. (Groupe Harden) et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-76-09.

**Adoptée.**

**Second amendment request of Zoning By-law N° 84-94 – Harden Group / Highway 17**

**R-253-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to accept the proposed zoning by-law amendment for the property known as part of Lot 6, Concession 1 more precisely parts 15, 16, 26 to 31 of plan 46R-5450, owned by the company 6787916 Canada Inc. (Harden Group) and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-76-09.

**Carried.**

8.5 **Réunion publique, réf.: Rue Richer –  
Circulation**

**R-254-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de mandater l'administration à inviter les propriétaires adjacents à la rue Richer à participer à une réunion publique pour discuter de la circulation à cet endroit, et;

**Qu'il soit également résolu** que l'option retenue soit soumise au Conseil pour approbation finale, tel que recommandé au document REC-80-09.

**Adoptée.**

**Public Meeting, Re: Richer Street - Traffic**

**R-254-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to mandate the administration to invite ratepayers on Richer Street to participate to a public meeting to discuss the traffic in this sector, and;

**Be it also resolved** that the chosen option be presented to Council for a final approbation, as recommended in document REC-80-09.

**Carried.**

8.6 **Entrevues, réf.: Directeur du développement  
économique**

**R-255-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le maire, le président du conseil d'administration de l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury Monsieur Michel A. Beaulne, le directeur général / trésorier et l'agente des ressources humaines soient présents lors des entrevues pour l'embauche du directeur du développement économique, tel que recommandé au document REC-79-09.

**Adoptée.**

**Interviews, Re: Director of Economic  
Development**

**R-255-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the Mayor, the President of the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association Mr. Michel A. Beaulne, the Chief Administrative Officer-Treasurer and the Human Resources Officer be present during the interviews for the hiring of the Director of Economic Development, as recommended in document REC-79-09.

**Carried.**

8.7 **Radio amateur des services d'urgences de  
Prescott et Russell**

**R-256-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'accepter la demande du groupe de radio amateur des services d'urgences de Prescott et Russell sous réserve des conditions des Services techniques et du Service des incendies, tel que recommandé au document REC-73-09.

**Adoptée.**

**Prescott-Russell Amateur Radio Emergency  
Service**

**R-256-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the request from the Prescott-Russell Amateur Radio Emergency Service subject to the conditions of the Technical services and the Fire Department, as recommended in document REC-73-09.

**Carried.**

8.8 **Licences pour chiens et permis d'exploitation d'entreprises**

**R-257-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** de recevoir le document AG-15-09 et de modifier le règlement qui régit l'enregistrement des chiens afin de prévoir l'émission d'une licence en novembre et en décembre pour les nouveaux chiens pour l'année suivante et de maintenir le statu quo pour les coûts des permis d'exploitation d'entreprises.

**Adoptée.**

8.9 **Levée de fonds, réf.: Pompiers professionnels et volontaires**

**R-258-09**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de permettre aux pompiers professionnels et volontaires de tenir une activité de levée de fonds au profit de l'organisme Dystrophie musculaire Canada du 4 au 7 septembre 2009 en effectuant des barrages routiers sur les rues John, McGill, Cameron et Main Est et Ouest et en sollicitant les gens à la sortie de certains commerces locaux, sous réserve de l'autorisation du détachement de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario, et;

**Qu'il soit également résolu** que cette sollicitation soit faite seulement par les pompiers et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-77-09.

**Adoptée.**

8.10 **Monument commémoratif, réf.: Île du Chenail**

**R-259-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'accepter l'offre la plus basse au montant de 5 775\$ incluant les taxes de Gérald Miner Lettrage, et;

**Dog licences and business licence permits**

**R-257-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that Document AG-15-09 be received and to modify the by-law regulating dog registrations to add a provision regarding the issuance of tags in November and December for new dogs for the following year and to maintain the status quo for the cost of business licence permits.

**Carried.**

**Fund raising, Re: Professional and Volunteer firefighters**

**R-258-09**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to authorize the professional and volunteer firefighters to hold a fund raising event for the Canada Muscular Dystrophy from September 4 to 7, 2009 by conducting roadblocks on John, McGill, Cameron and Main Streets East and West and by soliciting customers outside of certain local businesses, conditional to the authorization of the Hawkesbury Detachment of the Ontario Provincial Police, and;

**Be it also resolved** that solicitation be made only by the firefighters and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-77-09.

**Carried.**

**Memorial monument, Re: Île du Chenail**

**R-259-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to accept the lowest tender at \$5,775.00 including taxes from *Gérald Miner Lettrage*, and;

**Qu'il soit également résolu** que l'équipement, le matériel et la main-d'œuvre requis pour installer le monument soit fourni par la municipalité et que le dévoilement de ce monument ait lieu le 16 août 2009.

**Adoptée.**

**Be it also resolved** that the equipment, the material and labor be provided by the municipality and that the unveiling of the monument will take place on August 16, 2009.

**Carried.**

8.11 **SDCTH, réf.: Rencontre pour le Plan officiel R-260-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion extraordinaire soit convoquée le 16 juin à 18h00 afin de permettre à la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury ainsi que son sous-comité de la bordure riveraine de présenter leurs visions du plan officiel.

**Adoptée.**

**HCTDC, Re: Meeting for the Official plan R-260-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to call a special meeting on June 16, 2009 at 6:00 p.m. to allow the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation and its waterfront sub committee to present their vision on the official plan.

**Carried.**

9. **Règlements**

**By-laws**

9.1 **N° 43-2009** pour modifier le règlement N° 27-2005 qui régit le stationnement.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 43-2009** to amend parking by-law N° 27-2005.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.2 **N° 44-2009** pour conclure une entente de modification avec *IKO Industries Limited*.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 44-2009** to enter into an amending agreement with *IKO Industries Limited*.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.3 **N° 45-2009** pour modifier le règlement de zonage N° 84-94 / 458-460, chemin de comté 17.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 45-2009** to amend Zoning by-law N° 84-94 / 458-460 County Road 17.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.4 N° 46-2009 pour un contrôle de parties de lots /  
410-412, rue Marc André.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

2<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 46-2009 for a part lot control / 410-412  
Marc- André Street.

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

11.1 Rapport du Service des travaux publics pour  
les mois d'avril et mai

R-261-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** que le rapport du Service des  
travaux publics pour les mois d'avril et mai soit  
reçu.

**Adoptée.**

Report of the Public works services for the  
months of April and May

R-261-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that the report from the Public  
works services for the month of April and May be  
received.

**Carried.**

\*\* **Manon Belle-Isle quitte la réunion à 20h35.**

**Manon Belle-Isle leaves the meeting at 8:35  
p.m.**

11.2 Rapport, réf.: Visite concernant les lagunes  
de la CIP

R-262-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le rapport présenté par le  
directeur général-trésorier Normand Beaulieu et  
le conseiller Gilles Roch Greffe soit reçu.

**Adoptée.**

Report, Re: Visit regarding the CIP lagoons

R-262-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the report presented by the  
Chief Administrative Officer-Treasurer Normand  
Beaulieu and Councillor Gilles Roch Greffe be  
received.

**Carried.**

12. Période de questions du Conseil municipal

Question period from the Municipal Council

- |   |   |
|---|---|
| <p>**        <b><u>Ajournement temporaire</u></b><br/><b>R-263-09</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h40.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Temporary adjournment</u></b><br/><b>R-263-09</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be hold at 8:40 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>**        <b>Monsieur Gérald Campbell quitte la réunion à 20h40.</b></p>   | <p><b>Mr. Gérald Campbell leaves the meeting at 8:40 p.m.</b></p>   |
| <p>**        <b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b><br/><b>R-264-09</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h57.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Reopening of the regular meeting</u></b><br/><b>R-264-09</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 8:57 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                                  |
| <p>13.       <b><u>Réunion à huis clos</u></b></p>  | <p><b><u>Closed meeting</u></b></p>   |
| <p>13.1     <b><u>Réunion à huis clos pour discuter des articles 13.3 et 13.4</u></b><br/><b>R-265-09</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h57 pour discuter des articles 13.3 et 13.4.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Closed meeting to discuss items 13.3 et 13.4</u></b><br/><b>R-265-09</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 8:57 p.m. to discuss items 13.3 and 13.4.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>13.2     <b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b><br/><b>R-266-09</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h50.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Reopening of the regular meeting</u></b><br/><b>R-266-09</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 9:50 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                                     |



**13.3**     **Disposition de bien-fonds, réf.: Lots 5 et 6, Concession 1**

**R-267-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de prolonger de 60 jours, soit jusqu'au 31 juillet 2009 l'offre d'achat afin de permettre la conclusion d'une entente amendée avec et signée par l'acheteur incluant sa participation financière au plan de décontamination, et;

**Qu'il soit également résolu** que cette prolongation de 60 jours soit finale et ne sera pas prolongée davantage si les parties impliquées n'en viennent pas à une entente convenable pour le Conseil municipal.

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Gilbert Cyr  
Gilles Roch Greffe  
Gilles Tessier

**Contre**

Jeanne Charlebois

**Adoptée.**

**Disposal of a real property, Re: Lots 5 and 6, Concession 1**

**R-267-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to extend the purchase offer for 60 days until July 31, 2009 in order to conclude a amending agreement with and signed by the purchaser including his financial participation in the decontamination plan, and;

**Be it also resolved** that this 60 days extension be final and will not be further extended if the parties involved do not come to an agreement suitable to the Municipal Council.

**REGISTERED VOTE**

**For**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Gilbert Cyr  
Gilles Roch Greffe  
Gilles Tessier

**Against**

Jeanne Charlebois

**Carried.**

**13.4**     **Dossier litige, réf.: Giroux**

**R-268-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'accepter des versements mensuels de 150\$ de Monsieur André Giroux et Madame Lilianne Giroux auxquels s'ajouteront des intérêts de 5%, tel que présenté au document AG-14-09.

**Adoptée.**

**Litigation file, Re: Giroux**

**R-268-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept monthly payments of \$150.00 from Mr. André Giroux and Mrs. Lilianne Giroux plus 5% interest, as presented in document AG-14-09.

**Carried.**

**14.**     **Règlement de confirmation**

**14.1**     **N° 47-2009** pour confirmer les délibérations du Conseil.

1<sup>re</sup>    lecture - adopté  
2<sup>e</sup>    lecture - adopté  
3<sup>e</sup>    lecture - adopté

**Adopté.**

**Confirming by-law**

**N° 47-2009** to confirm the proceedings of Council.

1<sup>st</sup>    reading - carried  
2<sup>nd</sup>    reading - carried  
3<sup>rd</sup>    reading - carried

**Carried.**

15. Ajournement

R-269-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à  
21h52.

**Adoptée.**

Adjournment

R-269-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at :  
9:52 p.m.

**Carried.**

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

29<sup>e</sup>  
29<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

JUN  
JUNE

2009.  
2009.

---

Maire/Mayor

---

Greffière/Clerk